

УДК 811.11-112

**ВЕНСКИЙ УРБАНОЛЕКТ КАК ЯВЛЕНИЕ ДИАТОПИЧЕСКОЙ ПОДСИСТЕМЫ
АВСТРИЙСКОГО ВАРИАНТА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

© 2013 г.

А.А. Мартьянова

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

a_martianova@mail.ru

Поступила в редакцию 10.10.2012

Городской язык рассматривается как сложное наддиалектное образование, занимающее промежуточное положение между местными диалектами и литературным языком. Основывающийся на местном диалекте венский урбанолект выделяется преимущественно на двух уровнях диатопической подсистемы австрийского национального варианта немецкого языка (на уровне полудиалектов и областных обиходно-разговорных языков), что подтверждается анализом лексикографических источников.

Ключевые слова: венский урбанолект, австрийский вариант немецкого языка, диалект.

Всякий национальный язык представляет собой сложную, многоуровневую систему, которая объединяет в себе множество подсистем, обслуживающих те или иные коммуникативные потребности [1]. Язык как средство общения является социальным феноменом: всякое его изменение (в том числе и развитие различных форм существования) происходит в непосредственной зависимости от социофункциональной структуры. [2, с. 317]. Опираясь на особенности функционирования, социолингвистика выделяет в современном немецком языке (СНЯ) следующие подсистемы:

1) диатопическую (совокупность территориальных форм существования (региолектов) современного немецкого языка);

2) диастратическую (совокупность социолектов, или социальных вариантов языка);

3) диафазическую (иерархию стилистических слоёв и уровней СНЯ) [3, с. 206].

Диатопическая подсистема объединяет разнообразные территориально обусловленные формы существования языка. Основными формациями можно назвать литературный язык и территориальные местные диалекты. Здесь литературный язык рассматривается как «обработанная форма, для которой характерен определённый отбор языковых средств из общего инвентаря и связанная с этим регламентация их использования» [4, с. 46]. Если рассматривать литературный язык с пространственной точки зрения, то его можно назвать общепотребительным (Gemeinsprache), поскольку он обладает самым большим коммуникативным пространством.

Литературному языку противопоставлены местные диалекты, которые «представлены сильно расчленённой в территориальном плане совокупностью более или менее автономных языковых систем, различия между которыми носят как структурный, так и функциональный характер» [5, с. 69]. В отличие от литературного языка, диалект характеризуется малой территориальной распространённостью и меньшей функциональностью, поскольку является узко локальным средством общения, обслуживающим, как правило, повседневные сферы жизни.

Таким образом, литературный язык и местные диалекты образуют два полюса, два предела иерархии диатопических образований современного немецкого языка.

Между литературным языком и территориальными диалектами выделяется промежуточная форма – обиходно-разговорный язык. В СНЯ выделяют три частные формации обиходно-разговорного языка:

1) полудиалекты (или местные обиходно-разговорные языки); они характеризуются наиболее сильной территориальной соотнесённостью, поскольку основываются на местном диалекте и максимально к нему близки, но потеряли его примарные признаки;

2) верхненемецкий (литературный) обиходно-разговорный язык, или обиходно-разговорный язык образованных; данная формация наиболее приближена к форме реализации литературного языка, но продолжает сохранять отдельные локальные черты;

3) областные (территориальные) обиходно-разговорные языки; они занимают промежуточ-

ное положение между полудиалектами и обиходно-разговорным языком образованных и имеют более обширную локальную соотнесённость, так как формируются вокруг крупных городов и охватывают территорию целых федеральных земель и/или провинций [2, с. 336; 4, с. 56].

Такая иерархия распространяется в том числе и на австрийский национальный вариант немецкого языка, который может быть представлен в виде четырёхчастной структуры, то есть происходит реализация следующих языковых форм:

- 1) базисный местный диалект (сельский или городской);
- 2) интердиалект, или диалект общения, сформированный на базе городского диалекта;
- 3) обиходно-разговорный язык (посредник между местным диалектом и литературным стандартом, переходная формация);
- 4) литературный язык (средство официальной коммуникации) [2, с. 342].

Особое место в подсистеме диатопических формаций современного немецкого языка занимают урбанолекты, то есть городские языки. Данная языковая разновидность в рамках национального языка обладает самостоятельной сложной иерархической структурой. По своей сути урбанолект – это наддиалектное образование, то есть он занимает промежуточное положение между «полюсами» иерархии: литературным языком и местными диалектами. Возможны проявления урбанолекта с различной степенью локальной соотнесённости: городской язык не просто является одним цельным составляющим обиходно-разговорного языка, но выделяется как на уровне полудиалектов, так и на уровне областных обиходно-разговорных языков. Говоря иначе, городской язык, или урбанолект, – «городская языковая разновидность, объединяющая в своей сложной иерархически организованной структуре всю совокупность употребляемых в городе ... вариантов языка, взаимодействие которых осуществляется в условиях социальной и коммуникативной многомерности» [6, с. 44].

Рассмотрим место венского городского языка в диатопической подсистеме австрийского национального варианта немецкого. На низшем уровне иерархии (среди местных диалектов) выделяются городские диалекты, противопоставленные диалектам сельским. На диалектном уровне венский урбанолект реализуется как *Haussprache*, то есть «домашний язык». Однако «для Австрии...характерно отступление так называемых чистых, несмешанных диалектов, которых в настоящее время фактически не суще-

ствует» [2, с. 343]. Но значение городского диалекта заключается в том, что он стал основой для полудиалекта, в котором примарные диалектальные признаки размываются. Таким образом, основными формами существования городского языка становятся обиходно-разговорные формации, образованные на основе распространившегося за узкотерриториальные рамки городского диалекта. Ядро урбанолекта образует полудиалект, формирующийся в процессе междиалектного выравнивания под влиянием литературного языка [6, с. 107].

Но поскольку крупный город является центром языковой иррадиации, в областных обиходно-разговорных языках выделяются региональные модификации, сформировавшиеся под влиянием городского центра. Единицы городского полудиалекта выходят за рамки местного употребления, так, например, единицы венского полудиалекта становятся частью восточноавстрийского областного обиходно-разговорного языка.

Анализ лексикографических источников позволяет сделать выводы о положении венского урбанолекта в диатопической подсистеме современного немецкого языка.

В словаре «**Duden. Wie sagt man in Österreich?**» можно выделить несколько групп слов, имеющих помету принадлежности к венскому городскому языку:

1) слова, употребляющиеся только в Вене (помета (Wien)).

Beserlpark, der (ugs, Wien) „*kleiner Park mit Büschen*“

tschari, **tschali** (ugs, Wien) **tschari gehen* „*verloren gehen*“;

2) слова, уже получившие распространение за пределами венского городского языка, но маркированные как часто употребляемые только в Вене (помета *bes.Wien*). Данные лексические единицы уже вышли за рамки узкотерриториального употребления, но ещё не стали единицами областных обиходно-разговорных языков.

Böhmak (ugs, bes. Wien, abwertend) „*Böhme, Tscheche*“

Lepschi <tschech> (ugs, bes. Wien) **auf Lepschi gehen* „*sich herumtreiben, Vergnügungen nachgehen*“

Gschnas, das 1. (bes. in Wien) *Maskenball*; 2. (mdal.) *wertloses Zeug*.

В словаре **Variante Wörterbuch** фиксируются следующие пометы для слов, относящихся к венскому городскому языку:

1) A (Wien). Это слова, относящиеся к австрийскому варианту немецкого языка, но употребляющиеся только в Вене.

Bezirk, der 1. ... 2. A (Graz, Wien) kurz für Gemeindebezirk, Stadtbezirk „einen oder mehrere Stadtteile umfassende Verwaltungseinheit in einer größeren Stadt“;

Bezirksamt, das 1. ... 2. *Magistratische Bezirksamt A (Wien) „dem Magistrat untergeordnete Dienstleistung für Stadtverwaltungsangelegenheiten“;

2) Aost (Wien). Слова с данной пометой известны только в пределах какой-то крупной области (в нашем случае – восточноавстрийский обиходно-разговорный язык) с уточнением, что данная единица употребляется только в Вене.

Bassena Aost (Wien), die <italianisiert aus frz. bassin „Wasserbecken“>: „Wasserbecken zur Gemeinschaftsnutzung im Gang von Altbauten, in denen die einzelnen Wohnungen keine eigene Wasserleitung haben“;

Cottage Aost (Wien) das [ˈkɔtɪtʃ] / die [koˈteːʃ] <aus engl. cottage „Landhaus“>: „Villa aus dem letzten Drittel des 19. Jahrhunderts in bestimmten Stadtteilen Wiens (ursprüngl. Währing) bzw. Name dieser Villenviertel“;

3) Aost (bes. Wien). Такая помета говорит о том, что слово вышло за рамки внутригородского употребления, оно является единицей восточноавстрийского обиходно-разговорного языка, хотя по-прежнему соотносится с венским полудиалектом.

büseln Aost (bes. Wien) (salopp, Grenzfall des Standards) „schlafen“;

Bim Aost (bes. Wien), die (Grenzfall des Standards) „Schienenfahrzeug des öffentlichen Nahverkehrs“.

Таким образом, венский городской язык выделяется преимущественно на двух уровнях диатопической структуры австрийского варианта немецкого языка: во-первых, на уровне полудиалектов, то есть формы обиходно-разговорного

языка, приближенной к местным диалектам (такие лексические единицы помечены в словаре (Wien), A (Wien), Aost (Wien)); во-вторых, на уровне областных обиходно-разговорных языков (такие слова имеют помету Aost (bes. Wien); (bes. Wien)). Основой для развития обиходно-разговорных форм венского урбанолекта служит местный городской диалект.

Список литературы

1. Гухман М.М. Развитие языка немецкой народности // М. М. Гухман От языка немецкой народности к немецкому национальному языку: 2 т. Т. 1. М.: Изд-во АН СССР, 1955. 163 с.
2. Домашнев А.И., Копчук Л.Б. Типология сходств и различий языковых состояний и языковых ситуаций в странах немецкой речи // Домашнев А.И. Труды по германскому языкознанию и социолингвистике. СПб., 2005. С. 316–424.
3. Dittmar N. Grundlagen der Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997. 358 s.
4. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных проявлениях // Домашнев А.И. Труды по германскому языкознанию и социолингвистике. СПб., 2005. С. 31–212.
5. Семенюк Н.Н. Из истории функционально-стилистических дифференциаций немецкого литературного языка. М.: Наука, 1972. 213 с.
6. Горшкова Н.Э. Городские языки (урбанолекты) в системе форм существования современного немецкого языка Германии: на примере городского языка Берлина: Дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2008. 192 с.
7. Ebner J. Duden “Wie sagt man in Österreich?": Wörterbuch d. österr. Besonderheiten. Mannheim : Wien : Zürich : Bibliografisches Institut, 1980. 256 s.
8. Variantenwörterbuch des Deutschen: die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ost-Belgien und Südtirol. Berlin : New York: Walter de Gruyter, 2004. 954 s.

THE VIENNESE URBANOLECT AS A DIATOPICAL VARIATION OF MODERN AUSTRIAN GERMAN

A.A. Martjanova

The phenomenon of city language as an overdialectal form of the language, placed between full dialect and literary language, is described. The full-dialect based Viennese urbanlect spreads over dialectal boundaries to half dialects and regional dialects. This can be proved by the analysis of vocabularies.

Keywords: Viennese urbanlect, Austrian German, dialect.